

1. [AMOY IMPRINT]

HOPKINS, LIONEL CHARLES. (Transl.): The Six Scripts. Amoy, A.A. Marcal, 1881. € 1400

Pp. (ii), xx, 61. Original cloth, rebacked. Presentation copy to Walter Perceval Yetts. Rare first edition.

A translation of Tai T'ung's "Liu shu ku" or "The History of the Six Writings" is one of the most important classical readings in Chinese philosophy. It was written in the Southern Song dynasty (1127–1279). Hopkins provides an introduction to the principles of Chinese character formation and the arrangement of "Liu shu ku", and further explains the relationship between sound, form and meaning.

Lionel Charles Hopkins was a British Sinologist who lived in China between 1871 and 1908. Provenance: Walter Perceval Yetts (1878–1957), a British surgeon and sinologist. A reprint of this work was issued at Cambridge in 1954 with a memoir of Hopkins by Yetts. Cordier BS1614.



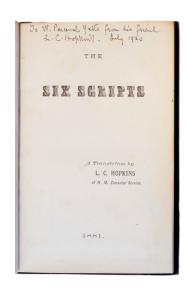
DAVANT, V.: Parle annamite qui veut sans professeur et sans études préalables. Lexique françaisannamite. Deuxième édition (revue et corrigée). Saigon, Rey, Curiol & Cie, Éditeurs, 1896. € 240 12mo. Pp. 276. With one folding table. Original printed wrappers. Private stamps (L. Arbey, ingénieur militaire). Revised second edition (first 1891). A well-preserved glossary for self studies including a section on grammar. Cf Cordier BI 2304-5.

3. [ARABIC]

[Collection of three works] DE PERCEVAL, ARMAND-PIERRE CAUSSIN: Grammaire arabe vulgaire, pour les dialectes d'Orient et de Barbarie. Paris, Dondey-Dupré, 1833. € 650

Pp. xvi, 172, (12) with Arabic text. Second edition (first 1824). De Perceval, at age twenty went to Constantinople as a translator. He visited Turkey and Lebanon before settling in Aleppo appointed as a dragoman. Upon his return to Paris he was appointed professor of Arabic at the College de France and later entering the Academy of Inscriptions in 1849. Gay 3389. Zenker, BO i, 254. Vater p. 28.

BOUND WITH: BLED DE BRAINE, J.F.: Cours synthétique, analytique et pratique de langue arabe, arrangé a l'usage des colléges et des écoles, ou les dialectes vulgaires africains d'Alger, de Maroc, de Tunis et d'Égypte, ... Ouvrage divisé en 12 lecons ... Paris, Théophile Barrois, 1846. Pp. xxii, (2), 536. The author was director of the Arab schools in Algiers. Ibrahim Hilmy I, p.76.







AND WITH: HÉLOT, LEON & HENRI: Fables de Lokman, surnommé le Sage, en arabe et en français, ... de notes et d'une traduction français au net par L. et H. Hélot. Paris, Théophile Barrois, 1847. (iv), iv, 102, (2). Lambrecht 854, 879 & 1497. Bound together in contemporary boards, flat calf spine with title printed in gilt, somewhat rubbed. Bookplate.

4. [ARABIC]

BELLEMARE, ALEXANDRE: Grammaire arabe (idiome d'Algérie) a l'usage de l'armée et des employés civils de l'Algérie; ouvrage publié avec l'approbation de M. le Ministre de la Guerre, sur le rapport d'une commission spéciale. Paris & Alger 1850. € 320

Pp. (iv), vii, (i), 196. Uncut copy in original printed wrappers, chipped at spine and edges, with some loss. Some minor staining. First edition, reissued several times. Playfair 1723. Zenker BO ii, 193.

5. [ARABIC]

SCHEIDIUS, JACOB: Glossarium arabico-latinum manuale maximam partem e Lexico Goliano excerptum. Lugd. Bat., apud J. le Mair [Typis arabicis Everardi Scheidii excudit J. Mooien Acad. Gelro-Zutph. Typogr. Ordin.], 1769. €850

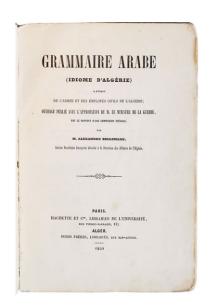
4to. (viii), 224 pp. Text in double columns, Arabic characters throughout. With a large engraved vignette on dedication leaf. Uncut, crisp copy in contemporary marbled wrappers, worn, most of spine detached, internally fine.

First edition based on Jacob Golius famous "Lexicon Arabico-Latinum" (1653) which was the standard for 150 years until Freytag's dictionary appeared. Jacob's brother Everard Scheidius, professor of oriental languages at Harderwijk, assisted in this work and in 1768 acquired the Arabic types from Leiden. Schnurrer 107. Smitskamp PO 315. Zaunmüller p. 18 (second ed.). Zenker BO i, 52.

6. [BULGARIAN]

JAKOVSKY, JACOBUS (YAKOVSKY, YAKOV):
Alphabetum bulgaricum sive cyrillianum nunc
primum editum catholicis thraciae bulgaris.
Rome, typis S. Congregationis de Propaganda
Fide, 1844. €400

12mo. Pp, 24. Sewn as issued, uncut in original wrappers, chipped along edges. Old annotations on covers. Some foxing throughout. Scarce.







7. [CANARESE]

HODSON, THOMAS: An Elementary Grammar of the Kannada, or Canarese Language; in which every word used in the examples is translated, and a pronunciation is given in English Characters. Bangalore, the Wesleyan Mission Press, 1864.

€400

Pp. (viii), 128. Later wrappers. Some browning. Second corrected and enlarged edition (first 1859).

Thomas Hodson (1804–82) was a Wesleyan missionary who served in India for many years. He was an linguist, fluent in Tamil and Bengali, and a Kannada scholar. Kannada is a member of the Dravidian language family and the official language of the state of Karnataka in southern India. Not in Vater.

8. [CHINESE]

CHALMERS, JOHN: An Account of the Structure of Chinese Characters under 300 Primary Forms; After the Shwoh-Wan, 100, A.D., and the Phonetic Shwoh-Wan, 1833. London, Trübner & Co., 1882.

€480

Pp. (iv), x, 199. With two index tables, of which one large printed in red and black, the other loose. Original printed wrappers. Binding shaken, wrappers somewhat faded and rubbed, some staining to rear cover. First edition.

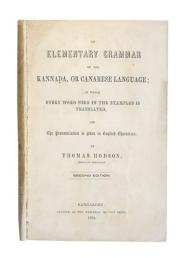
A valuable work that shows the original likenesses of the characters followed by pronunciation in Cantonese, Pekingese (Mandarin) and its English translation. John Chalmers born in Scotland, came to Hong Kong in 1852 as a missionary. In 1859 he moved to the Canton Mission where he stayed for twenty years before he moved back to Hong Kong. He compiled a few dictionaries, wrote several essays and made some translations. Cordier BS 1743.

9. [CHINESE]

PRÉMARE, JOSEPH HENRY MARIE DE: Notitia linguæ sinicae. Hongkong, La Société des Missions Étrangères, 1894. € 950

Pp. 255. Original printed wrappers with some minor staining and chipped along edges.

De Prémare was a Jesuit missionary who served in Guangxi in the beginning of the 18th century. In 1724 when the Emperor virtually banned Christianity over the Chinese Rites controversy, Prémare had to leave for Guangzhou and





Characters or Parts of Characters printed in Red may be derived from previ

 later went to Macau where he died in 1739. He became one of the most significant sinologists of his time and his principal work "Notitia linguæ sinicæ" is considered the most important Chinese grammar in a European language of the time. It explains the rules and usage of the vulgar Chinese language (siao shue) and the style of the written, literary language (wen tschang). The renowned English sinologist James Legge calls it "an invaluable work, which it could hardly be possible to speak in too high terms". (See Catholic Encyclopedia). It was not published until 100 years later in Malacca in 1831. The Ms was sent to Stephanus Fourmont who himself published a grammar, apparently deliberately delaying the publication of Prémare's work. This is a later, also rare edition. Cordier BS 1669. Cf Vater p. 68.

10. [HAUSA]

LE ROUX, JEAN-MARIE: Essai de dictionnaire français-haoussa et haoussa-français précédé d'un essai de grammaire de la langue haoussa. Magana n Haoussa. Renfermant les éléments du langage par-lé par les négres du Soudan. Alger, Adolphe Jordan, 1886. € 600

Tall 8vo. Pp. (iv), xlvi, (ii), 33o. Lithographic printing of handwritten text. Text in French and Hausa in the version of the Arabic script known as "ajami". With one large folding coloured map: "Carte de l'Afrique septentrionale d'après les voyages & découvertes des principaux explorateurs qui ont pénétré dans le Sahara et le Soudan" (with some tears along folds). Marbled boards, red calf spine with title label, original printed wrappers with bound. A tiny wormhole running through the map and last few leaves.

First French published dictionary of the Hausa language which is the major lingua franca of Western Africa. It has also been used as a trade language in Central Africa and western Sudan, particularly among Muslims. Zaunmüller 174.

11. [HEBREW]

BELL'HAVER, THOMASO: Dottrina facile et breve per ridurre l'Hebreo a conoscimento del vero Messia, e Salvator del Mondo ... Divisa in otto trattati. Venetia, Farri, 1608. €850

Small 4to. Pp. (xii), 200, (4). Woodcut vignette on title page and woodcut initials. Text in Italian with Biblical quotations and Latin translation. Contemporary limp vellum, stained and worn, internally fine. Old inscriptions. First edition.







The "Dottrina Facile", divided into eight parts, is an attempt to explain in a straightforward way, the justness of Christianity to the Jewish people. The different parts contain: the Trinity; the human nature of God; the virginity of Mary; the coming of Messiah; Christ; the incorrectness of Jewish beliefs; an explanation of the rules introduced after the arrival of Jesus and; the mystery of transubstantiation. In this work Bell'Haver gives quotations in Hebrew from the Holy Scriptures, translates them into Latin, and finally adds his own comments. Rare.

12. [HEBREW]

CLENARDUS, NICOLAUS: Lûah had-diqdûq. Tabula in grammaticen hebraem ... Accessere Iohannis Isaac et G. Genebrardi ad absolutiorem institutionem scholia. Paris, Martin Juvenem (Le Jeune), 1564. € 750 Pp. 231. Contemporary limp vellum. Small wormhole running through margin of first two leaves. This Hebrew grammar was first published in 1529 and reissued many times.

Scarce, interesting edition with comments by Quinquarboreus (or Cinquarbres), notes by Isaac and Gilbert Génébrard and amendments by J. Mercerio (Jan Mercer). Clenardus was a Flemish Christian humanist, grammarian, orientalist and professor of Latin at the Katholieke Universiteit Leuven. Clenardus' success was largely due to his methodical presentation of the contents and clear formulations of the grammatical rules. Both his Hebrew and Greek grammars became standards for several centuries. Cf Smitskamp PO 10. Bakelants 18. Index Aurel 141397.



13. [HEBREW]

SANTES PAGNINUS (PAGNINI, PAGNINO): [Hebrew title]. Hoc est, epitome Thesauri linguæ Sanctæ. Antverpen, Ex officina Christ. Plantini, 1570. €1000

Pp. (xvi), 188, 193–380, (3). Woodcut vignette on title. Pagination irregular but text is complete. Old inscription on title. Partly some browning. Contemporary limp vellum, title in manuscript on spine, spine ends slightly chipped, some staining to covers. First edition as such.

Pagninus (1470–1536) joined the Dominican Order in 1487, where he became a disciple of Girolamo Savonarola. In 1528 he published a Latin translation of the entire Bible. The following year he published a Hebrew Lexicon for Catholic ministers, republished many times. This is an abridged edition of the Lexicon, edited by Franciscus Raphelengius (Frans van Ravelingen), and added to the Royal Polyglot in 1572. See Fürst iii, 62 (other editions). Steinschneider 1511. See Smitskamp PO II.



Gramatica Indostana a mais vulgar que se practica no Imperio do gram Mogol. Offerecida aos muitos reverendos padres missionarios do ditto imperio. Roma, Propaganda Fide, 1778. € 700

Pp. 136, (2) + last leaf blank. Portuguese and Romanized Urdu text. Woodcut vignette on title and a few more. Small wormhole in one leaf (pp. 5/6). A crisp, uncut copy in contemporary wrappers. First edition of a Jesuit study of the Hindustani language prepared for the use of Portuguese missionaries working in northern India. Includes an extensive vocabulary.

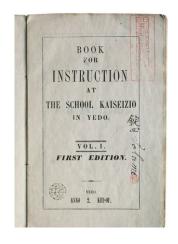
15. [JAPANESE]

Book for Instruction at the School Kaiseizio in Yedo. Volume 1 (all published). Yedo (Tokyo) Anno 2. (1866). € 300

Pp. (iv), 76. Original boards, new cloth spine, printed title label on front cover. Asian stamp and Japanese hand-written annotation on title page. First edition of an English spelling book comprising 1490 words.







16

16. [JAVANESE]

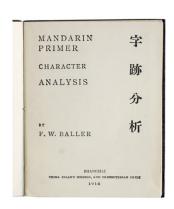
YASADIPURA / WINTER, CAREL FREDERIK (Ed.): Romo, een Javaansch gedicht, naar de bewerking van Joso Dhipoero. [Batavia 1846-7]. € 220

Pp. (ii), 28 with text in Dutch + pp. 596 in Javanese script. Uncut copy in old wrappers. A Javanese epic poem as adapted by Joso Dhipoero and translated by Winter. Winter was born in 1799 in Yogyakarta, Indonesia. He was a renowned expert on Javanese language and culture. ("Verhandelingen Bataviaasch Genootsschap van Kunsten en Wetenschappen. Part 21").

17. [MANDARIN]

BALLER, FEDERICK WILLIAM: Mandarin Primer. Character Analysis. Shanghai, China Inland Mission and Presbyterian Press, 1916. € 220

24mo. Pp. (ii), 26. Original black cloth, lettered in gilt on front cover. Ownership inscription: "Martin Lindén, Swedish Mission in China". A mint copy. Baller (1852–1922) was a British missionary and linguist who spent almost thirty years in China.



18. [MANDARIN]

BALLER, FREDRICK WILLIAM: An Analytical Vocabulary of the New Testament. Prepared for the use of junior members of the China Inland Mission. Shanghai, China Inland Mission and American Presbyterian Mission Press, 1893. € 380 4to. Pp. vi, 264. Errata slip pasted in. Original boards, covered with worn blue cloth, faded. Old ownership signatures of two Swedish missionaries (Fredrika Hallin and Martin Lindén). First edition.

The vocabulary is provided both for missionaries who use the Wenli New Testament and for those who use Mandarin only. Included at end: index of characters; index of names and places, the radicals and finally brief notes on some common characters and idioms. Baller (1852–1922) was a British missionary and linguist who spent almost thirty years in China. Cordier BS 1621.

19. [MĀORI IMPRINT]

BAMBRIDGE, WILLIAM & MAUNSELL, ROBERT (Transl.): He whakapapa ara. Nga mahi me nga aha noa a te atua raua ko tana hahi. (It's a pedigree. The works and dealings of God and his Church). Part one. Auckland, Printed by J. Williamson for the Church Mission, 1847. € 800

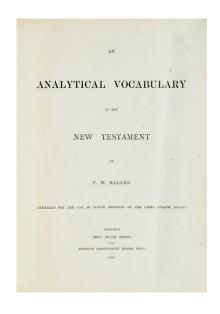
12mo. Pp. 45. Blue paper wrappers, chipped. Bookplate. Rare, first edition of a Māori translation of Friedrich Strass's "Der Strom der Zeiten" (1803) which depicts human history from the year of creation around 4000 BCE to "present day". This part covers the Old Testament and up to Solomon. One more part was issued continuing up to the life of Christ. It's based on an English summary made by Bambridge for Bishop Selwyn. The Māori translation is done by Robert Maunsell, a leading scholar of the Māori language and culture.

Bambridge was a schoolmaster and photographer who served at Waimate Te mission in the 1840s. Hocken, Bibliography of the literature relating to New Zealand, p. 521. Williams, Bibliography of printed Maori, 155.

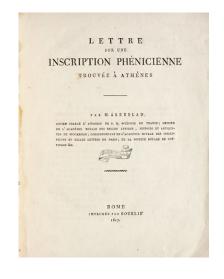
20. [PHOENICIAN]

ÅKERBLAD, JOHAN DAVID: Lettre sur une inscription phénicienne trouvée à Athènes. Rome, Bourlié, 1817. € 900

4to. Pp. 24. With one engraved plate. Contemporary marbled boards, cloth spine, corners lightly rubbed, spine faded. Private stamp on title.









Johan Åkerblad (1763–1819), Swedish diplomat and orientalist, was a student of Silvestre de Sacy. He is probably most famous for his contribution to the decipherment of the hieroglyphic script on the Rosetta Stone. During his last years in Rome he was mainly devoted to the studies of Greek epigraphy. Due to limited economical means he only published four small works in Rome, of which this is one. It is dedicated to his friend Andreas Italinsky and deals with the interpretation of a tombstone with Greek and Phoenician scripts. Includes also a Hebrew transcription. Rare. Callmer, In Orientem, pp. 214–218.

21. [SANSKRIT]

BOEHTLINGK (von BÖHTLINGK), OTTO: Ein erster Versuch ueber den Accent im Sanskrit. St. Petersburg, Der Kaiserl. Akademie der Wissenschaften, 1845. € 280

4to. Pp. (ii), 114. Contemporary boards, extremities worn. Old dedication on front endpaper. The author examines for the first time the three accents of Sanskrit. ("Mémoires de l'Academie Impériale des Sciences de St. Petersburg, Sciences politiques etc., vi série, t. vii"). Vater p. 333.

22. [SINHALESE]

ANURUDDHA-SATAKA. [An ancient Sanskrit poem in 101 stanzas, in praise of the Buddha, with an anonymous interverbal translation into Sinhalese]. Edited by A. da Silva Devarakkhita Batuvantudave. Colombo, N.S. Cooray, 1879. € 380 Pp. 39. Text in Sinhalese. Occasionally some light browning. Third edition, first Colombo 1866. Contemporary full calf, blind-pressed border on covers, rubbed, spine cracked with loss. Bookbinder label: E.A. Philip, Messenger Street no. 66. BOUND WITH: APPUHAMI, T. GUNASEKARA & APPUHAMI, T. KURE: [....] Indraguruluwa [About astrology]. No place, but probably Colombo 1880. Pp. (iv), 30. Text in Sinhalese, with illustrations. Some staining to the title. The Indragurulu method is a very subtle method of astrology.

23. [SUNDANESE]

MUSA (MOESA) MUHAMAD (Transl.): "Dongéngdongéng pieunteungeun" (Spiegel der Jeugd). Batavia, Ter Lands-drukkerij, 1867. € 250

Pp. (ii), 158. Text in Javanese script. Original printed wrappers. Old ink inscriptions on front cover. Marginal loss to cover and the first part of the book with loss, (no text loss), probably by silverfish. First edition, reissued many times.







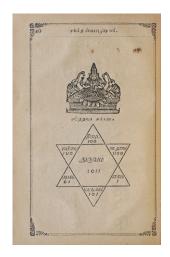
A schoolbook containing 160 lessons of the popular terror story "Spiegel der Jeugd van de Nederlandse oorlogen" (Mirror for the young of the Dutch wars). Housed in a modern cloth folder.

24. [TAMIL - HINDU MUSIC]

NARAYANASAWMT MOODELIAR: Tami'l. Sungeathasurabooshany. (Sangeet Swarabhushani). Chennai (Madras), J. Vilasam Press, 1908. € 350

Pp.(86). Text in Tamil, printed within a border, with decoration at corners. A few illustrations. Paper is very brittle, some leaves have marginal tears. Contemporary half cloth on blue paper boards, rubbed. Preface in English by D.N.M. dated Madras, 15th August 1900.

Provenance: Maud MacCarthy (1882–1967), an Irish violinst, theosophist, and authority on Indian music and published poetry under the name Tandra Devi.





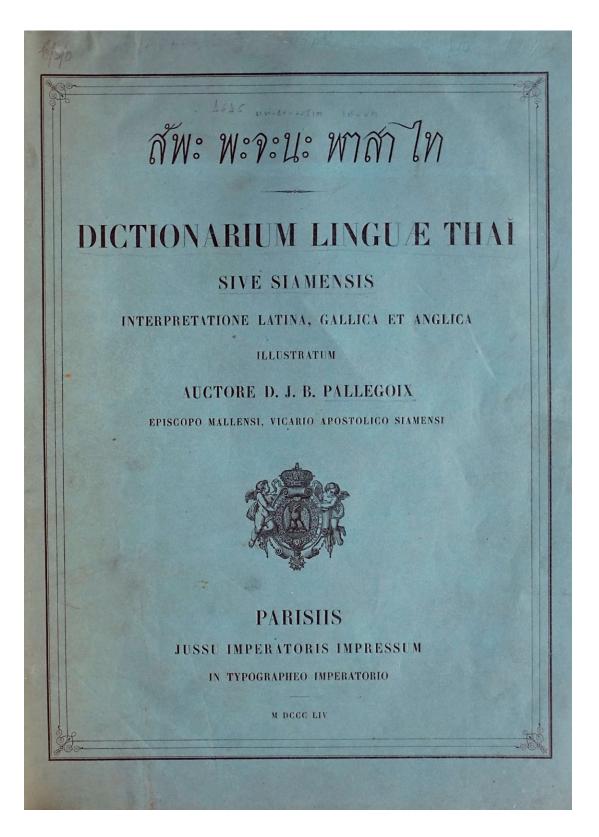
25. [THAI]

PALLEGOIX, JEAN-BAPTISTE: Dictionarium linguæ Thai sive Siamensis interpretatione Latina, Gallica et Anglica. Paris, l'Imprimerie Impérial, 1854.

€4000

Large folio. (iv), 897. With text in five columns; Thai script, phonetic Thai, Latin, French and English. Bound in modern calf, spine with five raised bands and red title label, lightly faded, original front blue wrapper with bound. First edition of this impressive dictionary.

The first European book printed in Thai script. Jean-Baptiste Pallegoix was sent by French Foreign Missions to Thailand (Siam) in 1828 at the age of 23. Later, he was appointed vicar apostolic of Eastern Siam. Pallegoix was close to King



Mongkut and was influential in establishing political and commercial ties between Thailand and France. He arranged for the printing of several books in Bangkok, and in 1850 had a Thai grammar printed with Thai script with types obtained from American Protestant missionaries. A few pages with light spotting but overall a clean and crisp copy. Cordier BI 851.



26. [TIBETAN]

[SCHILLING, VON CANSTATT, PAUL LUDWIG (Ed.)]: Btschom-ldan-adas-ma-sches-rab-kyi-pharol-tu-phyin-pai-sning-po. Das Herz (die Quintessenz) der zum jenseitigen Ufer des Wissens gelangten Alleherrlichst-Vollendenten. Eine tübetische Religionsschrift. Leipzig, Karl Tauchnitz, 1835.

€1000

Oblong 8vo. Size: II x 23,5 cm. Lvs (8) including one blank. Stereotype printing of Tibetan woodcut plates. Original yellow printed wrappers, chipped at spine and along edges, small tear restored verso of lower cover. Small stamp on front cover. Old ownership signature and a few marginal annotations in pencil.

This is a Tibetan translation of the Heart Sutra (In Sanskrit: Prajnaparamita Hrdaya) or the Essence of Wisdom Sutra. It is a very short sutra and the most common recited by Buddhist followers of the world.

Schilling von Canstatt (1786–1837) was a renowned orientalist and pioneer of telegraphy. In 1819 he introduced lithography to Russia when he copied still unknown Chinese texts. During trips in the 1830s to Mongolia and Siberia, he created large collections of Tibetan, Mongolian and Chinese books and manuscripts which were placed at the Asiatic Museum in St. Petersburg. Duplicates of the works Schilling donated to the Institut de France, of which the Tibetan material was later catalogued by J. Bacot. See J. Bacot, "La collection tibétaine Schilling von Canstadt à la bibliothèque de l'Institut" (Journal Asiatique, tome CCIV, 1924, pp. 341–48).

27. [TIGRÉ]

CAMPERIO, MANFREDO: Manuale Tigrè-Italiano. Con due dizionarietti Italiano-Tigrè e Tigrè-Italiano e cartina dimonstrativa degli idiomi parlati in Eritrea. Milano, Ulrico Hoepli, 1894. € 180 12mo. (ii), 177 + adv. (2), 32. With one map. Publisher's red cloth, printed in black. First edition. Not in Zaunmüller.

28. [TURKIC]

FRÄHN, CHRISTIAN MARTIN: De numorum Bulgharicorum forte antiquissimo commentationis critico-philologico-historicae. Liber secundus. Catalogue Praelectionum in Universitate Caesarea litterarum Casanensi (1816/1817). Casani, Universitatis officina typographica, F. Bockelmann, 1816. €750 4to. Pp.(ii), 62, 6. With text in Latin and Arabic. Disbound. Stamp and library number from Biblioteka Nakryska Strawinskego. First edition. Rare.

Christian Martin Frähn (1782–1851), celebrated German and Russian numismatist and historian. He was the head of the Oriental languages department of Kazan University and later director of the Asiatic Museum in St. Petersburg. He produced more than 150 works on the study of Oriental languages and numismatics. Including the discovery and publication of new material on the history of Russia, the Slavs and the peoples who lived and live in the Russian Empire (Bulgarians, Tatars, Khazars, etc). This work is devoted to the Turkic languages in Central Asia with numerous references to Uyghur, Persian, Arabic, etc.

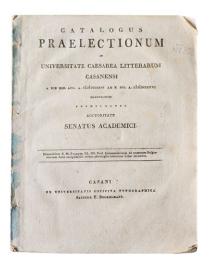
29. [TURKISH / ARABIC / PERSIAN]

ZENKER, THÉODOR JULIUS: Dictionnaire Turc-Arabe-Persan. Türkisch-arabisch-persisches Handwörterbuch. Two parts in one volume. Leipzig, Verlag von Wilhelm Engelmann, Imprimerie de Bär & Hermann, 1866−7. € 1 200

Folio. Pp. (ii) prospectus, x, 398; vi, pp. 399–980. Contemporary half calf, flat spine ruled in gilt and with title printed in gilt, rubbed. Original front wrapper with bound.

First edition of a comprehensive and significant dictionary by Zenker (1811–84), a renowned German orientalist and translator. The dictionary is arranged alphabetically according to the Turkish word. Followed by phonetics, the French and German translations. Prior to the Turkish entry small letters a, t, and p to indicate the Arabic, Turkish, Persian or Persian-Turkish origin of the word. Occasionally some light straining. Schwab 1127. Zaunmüller 388.







Provenance: Copy of Gustaf Richard Raquette (1871–1945) and later of Gustaf Albert Ahlbert (1884–1943). Both were Swedish linguists and missionaries in Eastern Turkestan. With their signatures on front wrapper. Stamps of Svenska Missionsförbundet (The Swedish Missionary Association).

30. [TURKISH / ARABIC]

Petit dictionnaire francais-turc-italien-arabe a l'usage du Collège d'Alep et des autres écoles de la custodie franciscaine de Terre-Sainte. Jérusalem, Imprimerie des PP. Franciscains, 1880. € 280 Pp. (viii), 603, (i). Front endpaper missing. Original printed boards, cloth spine with title label. Some minor browning.

31. [TURKISH]

PAVET DE COURTEILLE, ABEL JEAN BAPTISTE MICHEL: El Lugat ül Nevã'iye [Title in Turkish] Dictionnaire turk-oriental destiné principalement à faciliter la lecture des ouvrages de Bàber, d'Aboul-Gàzi et de Mir-Ali-Chir-Nevaï. Paris, Imprimerie Impériale, 1870. € 1800

Tall 8vo. Pp. xiv, 56o. Uncut copy in original printed wrappers, spine detached. Contemporary manuscript notes. Occasionally some foxing. Housed in a specially made box, cloth on marbled paper covers. Old ownership signature on title dated Constantinople 188o. First edition. Rare.

Abel Pavet de Courteille (1821–89) was a French orientalist who specialised in the study of the Turkish language. He was a member of the Société Asiatique, professor of Turkish language and literature at the Collège de France. He issued this dictionary to facilitate the reading of significant works written in Chagatai language. Chagatai is an extinct Turkic literary language that was once widely spoken in Central Asia (Uzbekistan, Kazakhstan, Xinjiang and Kyrgyzstan). It remained the common literary language there until beginning of 20th century.

The Emperor Babur (1483–1530) was the founder of the Mughal dynasty. He is considered a national hero in Uzbekistan and many of his poems have become popular Uzbek folk songs. Abu al-Ghazi Bahadur (1603–63), Khan of Khiva, wrote two important historical works of the Turkic people in Chagatai language. Ali-Shir Nava'i (1551–1501) a Turkic poet and politician. He is considered by many to be the founder of early Turkic literature because of his distinguished Chagatai language poetry. Zaunmüller 379.







32. [ZULU PRIMER]

(MELLEN, W. REVEREND (?)): Incwadi Yesifundo. Port Natal (Durban), Printed at Esidumbini mission station for the American Mission, ca 1870. €1200

Pp. 84. With woodcut illustrations in the text. Title page with small chip at the bottom and the gutter (no loss of text). Contemporary cloth, rubbed, spine worn and chipped.

Rare, well-preserved schoolbook in the Zulu language. The work comprises 57 lessons with the alphabet, syllables, basic words, dialogues, numerals, the months of the year, the days of the week, etc. Some lessons are devoted to animals of South Africa with illustrations. The Catalogue of the Grey Collection attributes this work to Reverend W. Mellen.

The American Zulu mission had their first printing press established at Urnlazi in 1836 and in 1861 it was moved to Esidumbini (fifty miles north of Durban). Ref: Coakley (1999) "Printing offices of the AMCFM" Harvard Libr. Bulletin 9 (1) Spring 1998, pp. 10–11. Ref: Index of the Grey Collection in the South African Public Library (1884) p. 144.

33. [ZULU]

DOKE, CLEMENT MARTIN: The Phonetics of the Zulu Language. Johannesburg 1926. € 240

Pp. xii, 310. Original blindstamped cloth, spine lettered in gilt. First edition, scarce.

Doke was a noted linguist and missionary in Southern Africa. This is his doctoral thesis at the University of the Witwatersrand, Johannesburg. (Bantu studies, A Journal devoted to the Scientific Study, vol. ii, July 1926).

